

Journals

No. 3

Thursday, October 14, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 3

Le jeudi 14 octobre 1999

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of a Parliamentary delegation that visited the Russian Federation from May 16 to 22, 1999. — Sessional Paper No. 8545-362-1-01.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue dans la Fédération de Russie du 16 au 22 mai 1999. — Document parlementaire n^o 8545-362-1-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 361-1706, 361-1808, 361-1906, 361-2078 and 361-2339 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-362-1-01;

— n^{os} 361-1706, 361-1808, 361-1906, 361-2078 et 361-2339 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n^o 8545-362-1-01;

— No. 361-2012 concerning the Canadian national anthem. — Sessional Paper No. 8545-362-2-01;

— n^o 361-2012 au sujet de l'hymne national du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-362-2-01;

— Nos. 361-2159 and 361-2198 concerning sentences in the Criminal Code. — Sessional Paper No. 8545-362-3-01;

— n^{os} 361-2159 et 361-2198 au sujet des peines prévues par le Code criminel. — Document parlementaire n^o 8545-362-3-01;

— Nos. 361-2591 and 361-2282 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-362-4-01;

— n^{os} 361-2591 et 361-2282 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n^o 8545-362-4-01;

— No. 361-2477 concerning the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8545-362-5-01;

— n^o 361-2477 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-362-5-01;

— No. 361-2594 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-362-6-01;

— n^o 361-2594 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-362-6-01;

— No. 361-2601 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-362-7-01;

— n^o 361-2601 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n^o 8545-362-7-01;

— No. 361-2672 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-362-8-01.

— n^o 361-2672 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-362-8-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Proud (Hillsborough) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 1999 Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Warsaw, Poland, from May 27 to 31, 1999. — Sessional Paper No. 8565-362-50-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Proud (Hillsborough) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session de printemps 1999 de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Varsovie (Pologne) du 27 au 31 mai 1999. — Document parlementaire n^o 8565-362-50-01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), Bill C-2, An Act respecting the election of members to the House of Commons, repealing other Acts relating to elections and making consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the election of members to the House of Commons, repealing other Acts relating to elections and making consequential amendments to other Acts".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), seconded by Mr. Perić (Cambridge), Bill C-201, An Act to amend the Competition Act (protection of those who purchase products from vertically integrated suppliers who compete with them at retail), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Bill (previously Bill C-235, 1st Session, 36th Parliament) was deemed to have been read the second time, referred to a committee and reported with the following amendments:

delete the clauses and the title of the Bill.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), seconded by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), Bill C-202, An Act to amend the Criminal Code (flight), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), le projet de loi C-2, Loi concernant l'élection des députés à la Chambre des communes, modifiant certaines lois et abrogeant certaines autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant l'élection des députés à la Chambre des communes, modifiant certaines lois et abrogeant certaines autres lois ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), le projet de loi C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), appuyé par M. Perić (Cambridge), le projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (protection des acquéreurs de produits de fournisseurs intégrés qui leur font concurrence sur le marché de détail), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, le projet de loi (ancien projet de loi C-235, 1^{re} session, 36^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois, renvoyé à un comité et avoir fait l'objet d'un rapport avec les amendements suivants :

supprimer les articles et le titre du projet de loi.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), appuyé par M. Jordan (Leeds — Grenville), le projet de loi C-202, Loi modifiant le Code criminel (fuite), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Bill (previously Bill C-440, 1st Session, 36th Parliament) was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), Bill C-203, An Act to amend the Auditor General Act (Poverty Commissioner), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Order for second reading of the Bill (previously Bill C-490, 1st Session, 36th Parliament) was added to the bottom of the list of items in the order of precedence on the Order Paper.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. O'Brien (London — Fanshawe), Bill C-204, An Act to amend the Employment Insurance Act (parental benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), Bill C-205, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of expenses incurred by a mechanic for tools required in employment), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Standing Order 86.1, the order for second reading of the Bill (previously Bill C-502, 1st Session, 36th Parliament) was added to the bottom of the list of items in the order of precedence on the Order Paper and designated a votable item.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bryden (Wentworth — Burlington), seconded by Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), Bill C-206, An Act to amend the Access to Information Act and to make amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Wanuskewin), seconded by Mr. Steckle (Huron — Bruce), Bill C-207, An Act to amend the Criminal Code to prohibit coercion in medical procedures that offend a person's religion or belief that human life is inviolable, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, le projet de loi (ancien projet de loi C-440, 1^{re} session, 36^e législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), le projet de loi C-203, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (commissaire à la pauvreté), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi (ancien projet de loi C-490, 1^{re} session, 36^e législature) est inscrit au bas de la liste des affaires dans l'ordre de priorité au Feuilleton.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. O'Brien (London — Fanshawe), le projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations parentales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), appuyé par M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), le projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses engagées par un mécanicien pour la fourniture d'outils nécessaires à son emploi), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi (ancien projet de loi C-502, 1^{re} session, 36^e législature) est inscrit au bas de la liste des affaires dans l'ordre de priorité au Feuilleton et désigné affaire faisant l'objet d'un vote.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bryden (Wentworth — Burlington), appuyé par M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), le projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Wanuskewin), appuyé par M. Steckle (Huron — Bruce), le projet de loi C-207, Loi modifiant le Code criminel afin d'interdire la coercition contre une personne à l'égard des actes médicaux qui sont contraires à sa religion ou à sa croyance au caractère inviolable de la vie humaine, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), Bill C-208, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), Bill C-209, An Act to amend the Criminal Code (prohibited sexual acts), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marceau (Charlesbourg), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), Bill C-210, An Act to amend the Bank of Canada Act (withdrawal of the thousand dollar note), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Ms. Gagnon (Québec), Bill C-211, An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses for a motor vehicle used by a forestry worker), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), Bill C-212, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Staff Relations Act (prohibited provision in a collective agreement), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dubé (Lévis-et Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski — Mitis), Bill C-213, An Act to promote shipbuilding, 1999, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Guay (Laurentides), Bill C-214, An Act to provide for the participation of the House of Commons when treaties are concluded, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), le projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Benoit (Lakeland), le projet de loi C-209, Loi modifiant le Code criminel (actes sexuels interdits), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marceau (Charlesbourg), appuyé par M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), le projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (retrait du billet de mille dollars), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), le projet de loi C-211, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais afférents à un véhicule à moteur utilisé par un travailleur forestier, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), le projet de loi C-212, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (disposition prohibée d'une convention collective), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), le projet de loi C-213, Loi de 1999 visant à encourager la construction navale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), le projet de loi C-214, Loi prévoyant la participation de la Chambre des communes à la conclusion des traités, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Guay (Laurentides), Bill C-215, An Act to provide for the tabling of treaties in the House of Commons, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Guay (Laurentides), Bill C-216, An Act to provide for the approval of treaties by the House of Commons, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Guay (Laurentides), Bill C-217, An Act to provide for the publication of treaties, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), seconded by Ms. Guay (Laurentides), Bill C-218, An Act to provide for consultation with provincial governments when treaties are negotiated and concluded, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That, during the first thirty sitting days of the present Session of Parliament, whenever a Minister of the Crown, when proposing a motion for first reading of a public bill, states that the said bill is in the same form as a bill introduced by a Minister of the Crown in the previous Session, if the Speaker is satisfied that the said bill is in the same form as at prorogation, notwithstanding Standing Order 71, the said bill shall be deemed in the current Session to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the previous Session.

By unanimous consent, it was ordered, — That the question be deemed put on the motion, and a recorded division be deemed demanded and deferred until the ordinary hour of daily adjournment.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That, during the first thirty sitting days of the present Session of Parliament, whenever a private Member submits a notice of motion that he or she submitted in the previous Session and that stood in the order of precedence pursuant to Standing Order 87 at the time of prorogation, if the Speaker is satisfied that the said motion is

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), le projet de loi C-215, Loi prévoyant le dépôt des traités à la Chambre des communes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), le projet de loi C-216, Loi prévoyant l'approbation des traités par la Chambre des communes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), le projet de loi C-217, Loi prévoyant la publication des traités, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Turp (Beauharnois — Salaberry), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), le projet de loi C-218, Loi prévoyant la consultation des gouvernements provinciaux lors de la négociation et de la conclusion des traités, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose, — Que, pendant les trente premiers jours de l'actuelle session de la législature, lorsqu'un ministre de la Couronne, proposant une motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci se présente sous la même forme qu'un projet de loi déposé par un ministre de la Couronne à la session précédente, si le Président est convaincu que ce projet de loi a la même forme que celui présenté avant la prorogation, ledit projet de loi, nonobstant l'article 71 du Règlement, soit réputé avoir été étudié et adopté à la présente session à toutes les étapes terminées au moment de la prorogation de la session précédente.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion soit réputée mise aux voix, et un vote par appel nominal réputé demandé et différé jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose, — Que, pendant les trente premiers jours de l'actuelle session de la législature, lorsqu'un simple député présente un avis de motion qu'il avait déposé à la session précédente et qui, au moment de la prorogation, était inscrit dans la liste de priorité conformément à l'article 87 du Règlement, et si le Président est convaincu que ladite motion

in the same form as at prorogation, it shall stand on the Order Paper pursuant to Standing Order 87 after those of the same class, with the same designation accorded to it pursuant to Standing Order 92(1) in the previous Session.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved,— That, notwithstanding the provisions of Standing Order 81(10)(b), there shall be seven days allotted to the Business of Supply pursuant to Standing Order 81 in the period ending December 10, 1999

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 362–0001);

— by Mr. White (Langley — Abbotsford), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362–0002);

— by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), two concerning the agricultural industry (Nos. 362–0003 and 362–0004).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Limoges (Windsor — St. Clair), seconded by Ms. Folco (Laval West),— That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Edmonton North), — That the following words be added to the Address:

“and that this House regrets that your Government has failed through a lack of vision and commitment to sound principles to adequately address the allegations of corruption against it, including the abuse of patronage; failed to bring integrity to Canada's immigration system by allowing organized crime to take advantage of Canadians' generosity and by undermining the standing of legitimate immigrants and genuine refugees; failed to seriously deal with the problem of drug trafficking, youth crime, and child pornography; rejected the common sense policies of other governments, most notably the Ontario and Alberta governments, of lowering taxes to create jobs and prevent

est la même, celle-ci demeure sur la liste de priorité conformément à l'article 87 du Règlement après celles de même catégorie et conserve la désignation qui lui a été attribuée à la session précédente en conformité avec le paragraphe 92(1) du Règlement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose,— Que, nonobstant les dispositions de l'alinéa 81(10) b) du Règlement, sept jours soient réservés à l'examen des crédits conformément à l'article 81 du Règlement, au cours de la période se terminant le 10 décembre 1999.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n^o 362–0001);

— par M. White (Langley — Abbotsford), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 362–0002);

— par M. Borotsik (Brandon — Souris), deux au sujet de l'industrie agricole (n^{os} 362–0003 et 362–0004).

ADRESSE EN RÉPONSE DU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Limoges (Windsor — St. Clair), appuyé par M^{me} Folco (Laval-Ouest),— Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Grey (Edmonton-Nord), — Que le passage suivant soit ajouté à l'Adresse :

« et que la Chambre regrette que votre gouvernement, par son imprévoyance et pour s'être écarté des principes de la saine gestion des affaires, n'ait pas réagi comme il aurait été indiqué de le faire aux allégations de corruption dont il était la cible, notamment des allégations de favoritisme politique outrancier; qu'en laissant le crime organisé abuser de la générosité des Canadiens et en minant ainsi la position des immigrants et réfugiés authentiques, il n'ait pas préservé l'intégrité du système d'immigration du Canada; qu'il ne se soit pas vraiment attaqué aux problèmes du trafic des stupéfiants, de la criminalité juvénile et de la pornographie infantile; qu'il n'ait pas fait sienne la politique éclairée

companies, young people, and capital from leaving the country; failed to maintain the supremacy of Parliament in relation to the courts; failed to recognize the serious plight of Canadian agriculture and to provide a framework for reorganizing the airline industry; failed to provide for the democratic reform of federal institutions and the reform of federal-provincial relations through re-balancing the powers; and therefore, having failed to demonstrate the capacity, commitment, and vision required to lead this country into the 21st Century, has lost the confidence of this House and the Canadian people.”;

And of the sub-amendment of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), — That the amendment be amended by adding, between the words “powers” and “; and therefore”, the following:

“, especially by failing to recognize the existence of the Quebec people; failed to carry out its responsibilities in the area of social welfare by not re-establishing transfer payments for programs relating to healthcare, post-secondary education and social assistance, while maintaining an inequitable and unjust employment insurance scheme”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Limoges (Windsor — St. Clair), seconded by Ms. Folco (Laval West);

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Edmonton North);

And of the sub-amendment of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 50(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub-amendment and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 1)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bachand (Saint-Jean)
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Borotsik

Anders
Bellehumeur
Bigras
Brien

Asselin
Bergeron
Blaikie
Brisson

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Canuel

appliquée par d'autres gouvernements, surtout ceux de l'Ontario et de l'Alberta, et consistant à réduire les impôts afin de créer des emplois et d'endiguer l'exode des sociétés, des jeunes diplômés et des capitaux; qu'il n'ait pas réussi à sauvegarder la primauté du Parlement sur les tribunaux; qu'il ne se soit pas rendu compte de la gravité de la situation de l'agriculture canadienne et n'ait pas établi de cadre permettant de réorganiser l'industrie du transport aérien; qu'il n'ait rien fait pour faciliter la réforme démocratique des institutions fédérales et renouveler les relations fédérales-provinciales en rééquilibrant le partage des pouvoirs; et qu'en conséquence, n'ayant pas montré l'aptitude, l'engagement ni la clairvoyance nécessaires pour faire entrer le pays dans le XXI^e siècle, il ait perdu la confiance de la Chambre et des Canadiens. » ;

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M. Gauthier (Roberval), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, entre les mots « pouvoirs » et « ; et qu'en conséquence », de ce qui suit :

« , plus particulièrement en ignorant l'existence du peuple du Québec; a manqué à ses responsabilités en matière sociale en ne rétablissant pas les paiements de transferts pour les programmes sociaux relatifs à la santé, l'éducation postsecondaire et l'aide sociale tout en maintenant un régime d'assurance-emploi inéquitable et injuste ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ADRESSE EN RÉPONSE DU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Limoges (Windsor — St. Clair), appuyé par M^{me} Folco (Laval-Ouest);

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Grey (Edmonton-Nord);

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l'article 50(5), le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Cardin	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guiral
Debien	Desjarlais	Desrochers	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Duceppe	Fournier	Gagnon	Gauthier
Girard—Bujold	Godin (Châteauguay)	Guay	Guimond
Hardy	Harvey	Herron	Jones
Keddy (South Shore)	Laliberte	Lalonde	Laurin
Lebel	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Marchand	Muise	Ménard	Nystrom
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Power
Price	Proctor	Rocheleau	Sauvageau
Solomon	St—Hilaire	St—Jacques	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Vautour	Venne
Wasylycia—Leis	Wayne	de Savoye—66	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Adams	Alcock	Anderson
Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bailey	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Bélair	Bélangier	Caccia	Calder
Cannis	Carroll	Casson	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chatters	Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Coderre
Collenette	Copps	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Dromisky
Drouin	Duhamel	Easter	Eggleton
Elley	Epp	Finlay	Fontana
Forseth	Fry	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri
Hanger	Harb	Harvard	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Johnston
Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Longfield
Lowther	MacAulay	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	Mayfield	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McNally	McTeague
McWhinney	Meredith	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murray
Myers	Nault	Normand	Nunziata
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Peric	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pillitteri	Pratt	Proud
Provenzano	Ramsay	Redman	Reed
Reynolds	Richardson	Robillard	Rock
Saada	Schmidt	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	Solberg	Speller
St—Julien	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibeault	Thompson (Wild Rose)	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Whelan	White (North Vancouver)	Wilfert
Wood—181			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Caplan	Dumas	Mercier
Nunziata	Pickard (Chatham—Kent Essex)		

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs).—That, during the first thirty sitting days of the present Session of Parliament, whenever a Minister of the Crown, when proposing a motion for first reading of a public bill, states that the said bill is in the same form as a bill introduced by a Minister of the Crown in the previous Session, if the Speaker is satisfied that the said bill is in the same form as at prorogation, notwithstanding Standing Order 71, the said bill shall be deemed in the current Session to

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales).—Que, pendant les trente premiers jours de l'actuelle session de la législature, lorsqu'un ministre de la Couronne, proposant une motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci se présente sous la même forme qu'un projet de loi déposé par un ministre de la Couronne à la session précédente, si le Président est convaincu que ce projet de loi a la même forme que celui présenté avant la prorogation, ledit projet de loi, nonobstant l'article 71 du

have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the previous Session.

Règlement, soit réputé avoir été étudié et adopté à la présente session à toutes les étapes terminées au moment de la prorogation de la session précédente.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 2)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Calder
Cauchon
Chrétien (Saint—Maurice)
Copps
Dhaliwal
Drouin
Finlay
Galloway
Gray (Windsor West)
Hardy
Iftody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
Leung
MacAulay
Manley
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
Nystrom
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Sekora
Speller
Stewart (Brant)
Thibeault
Vanclief
Whelan

Alcock
Augustine
Barnes
Bertrand
Bonin
Brown
Bélair
Cannis
Chamberlain
Clouthier
Cullen
Dion
Duhamel
Fontana
Godfrey
Grose
Harvard
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lastewka
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Marleau
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pratt
Redman
Rock
Serré
St—Julien
Stewart (Northumberland)
Torsney
Volpe
Wilfert

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Bélangier
Carroll
Chan
Coderre
DeVillers
Discepolo
Easter
Fry
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Lavigne
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Mitchell
Normand
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Proctor
Reed
Saada
Shepherd
St. Denis
Szabo
Ur
Wappel
Wood—158

Assad
Baker
Bellemare
Blaikie
Boudria
Bulte
Caccia
Catterall
Charbonneau
Collenette
Desjarlais
Dromisky
Eggleton
Gagliano
Graham
Harb
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Lee
Longfield
Maloney
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Milliken
Murray
Nunziata
O'Reilly
Patry
Phinney
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
Solomon
Steckle
Telegdi
Valeri
Wasylycia—Leis

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bergeron
Borosik
Brien
Casson
Dalphond—Guiral
Duceppe
Fournier
Godin (Châteauguay)
Guimond
Hill (Macleod)
Jones
Laurin
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McNally
Obhrai
Plamondon
Reynolds
Solberg
Strahl
Turp
White (North Vancouver)

Alarie
Bachand (Saint—Jean)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-
la—Madeleine—Pabok)
Brison
Chatters
Debien
Elley
Gagnon
Grewal
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Lebel
Marceau
Meredith
Penson
Power
Rocheleau
St—Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vautour
de Savoye—89

Anders
Bailey
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desrochers
Epp
Gauthier
Grey (Edmonton North)
Harvey
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Loubier
Marchand
Muise
Perron
Price
Sauvageau
St—Jacques
Thompson (Wild Rose)
Venne

Asselin
Bellehumeur
Bigras
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cardin
Crête
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Forsyth
Girard—Bujold
Guay
Herron
Johnston
Lalonde
Lowther
Mayfield
Ménard
Picard (Drummond)
Ramsay
Schmidt
Stinson
Thomblay (Rimouski—Mitis)
Wayne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Nunziata

Caplan
Pickard (Chatham—Kent Essex)

Dumas

Mercier

ADJOURNMENT

At 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.